

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 26 MARS 1931

Rapport de la Commission de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée de l'examen du Projet de Loi ayant pour objet : 1° d'autoriser le Fonds d'allocations institué par la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés à payer l'allocation de vieillesse à partir de 1931; 2° d'autoriser le Fonds d'allocations et la Caisse nationale des pensions pour employés, à contracter divers emprunts.

(Voir les n^{os} 136, 143 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 26 mars 1931.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 26 MAART 1931

Verlag uit naam van de Commissie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het Wetsontwerp ten einde : 1° aan het Toelagenfonds, bij de wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der bedienden, tot stand gebracht, de machtiging te verleen om, met ingang van 1931, de ouderdomstoelage te betalen; en 2° aan het Toelagenfonds en de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, de machtiging te verleen om verschillende leeningen aan te gaan.

(Zie de n^{rs} 136, 143 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 26 Maart 1931.)

Présents : MM. HUBERT, président; BROEKX, DEMETS, DEMOULIN, EYLENBOSCH, MATAGNE (Léon), MOYERSOEN, RUTTEN, SIMONIS, VAN BELLE, VAN COILLIE et DE CLERCQ (J.-J.), rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi a pour but :

1° D'autoriser le Fonds d'allocations institué par la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés à payer l'allocation de vieillesse à partir de 1931;

2° D'autoriser le Fonds d'allocations et la Caisse nationale des pensions pour employés à contracter au fur et à mesure des besoins certains emprunts pour couvrir les frais d'installation et de fonctionnement.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp heeft ten doel :

1° Het Toelagenfonds ingesteld bij de wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der bedienden, te machtigen, met ingang van 1931, de ouderdomstoelage te betalen;

2° Aan het Toelagenfonds en aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen machtiging te verleen zekere leeningen aan te gaan, naar gelang van de noodwendigheden, om de kosten van inrichting en werking te dekken.

Eu égard au fait que la loi relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du 10 mars 1925 n'a été votée dans sa teneur actuelle que le 18 juin 1930 et que la disposition de l'article 73 de cette dernière loi ne prévoit l'entrée en vigueur qu'au 1^{er} janvier 1932, il paraît équitable de payer dès 1931, l'allocation de vieillesse aux employés nés dans les années 1862 jusques et y compris 1866 et de ne pas retarder ce paiement jusque 1932. Il s'agit de ne pas priver plus longtemps cette catégorie d'employés du bénéfice de la loi.

La Chambre des Représentants, en sa séance du 26 mars 1931, a voté le projet à l'unanimité.

Votre Commission est d'avis qu'il y a urgence d'adopter le projet auquel elle se rallie à l'unanimité.

Le Président,
A. HUBERT.

Le Rapporteur,
J.-J. DE CLERCQ.

Ten aanzien van het feit dat de wet betreffende de verzekering tegen ouderdom en voortijdigen dood der bedienden d.d. 10 Maart 1925, in haar huidige tekst slechts op 18 Juni 1930 werd goedgekeurd, en gelet op de bepaling van artikel 73 dezer laatste wet, die het van kracht worden dezer wet enkel voorziet tegen 1 Januari 1932, lijkt het billijk vanaf 1931 de ouderdomstoelage uit te keeren aan de bedienden geboren in de jaren 1862 tot en met 1866 en met deze betaling niet te wachten tot in 1932. Het gaat er om deze categorie bedienden niet langer te berooven van het voordeel der wet.

Ter vergadering van 26 Maart, heeft de Kamer der Volksvertegenwoordigers het ontwerp eenparig goedgekeurd.

De Commissie is de meening toegedaan dat het dringend is het ontwerp goed te keuren, dat de Commissie eensgezind bijtreedt.

De Voorzitter,
A. HUBERT.

De Verslaggever,
J.-J. DE CLERCQ.